|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Salvador Soriano | | |
| 2647 Andjon Dr., Dallas, TX, 75220 | | |
| 214-837-5675 | | |
| Sal@stxp.com | | |
| Career Focus | Translator English-Spanish/Proofreading | |
| Experience Summary | * Experienced in translating feature articles, short stories, biographies, essays, editorial pieces, press releases, research reports, and creative print/radio ad copy. * Well versed in tranlsating Medical, Forensics, Public Administration, Marketing ans Social Sciences and proofreading, most recently translated titles -For the People, Sexually Transmitted Diseases-. * Strong technical command of the English language; familiarity with virtually all writing styles; serious commitment to excellence in the printed and published word. * Competent researcher, translator , and interpreter. * Native Spanish speaker | |
| Education |  |  |
| B.A., Business Management, UNAM University, Mexico City | 1979 |
| Professional Experience | English-Spanish Translator – Freelancer, Dallas, TX   * Translate, rewrite, and proofread of books for editorial companies . * Work with tranlsating agencies (many of whom are internet based) to organize and refine articles. | 6/93 - Present |
|  |
|  | Owner – Stonexpressions, LLC, Dallas, TX   * Managed and developed a manufacturing facility of countertops for builders, remodelers, homeowners, with #A+ rated customer service in the Better Business Bureaeu * Monitored operations and production for regional and local customers. * Accompanied salesmen on assignments. * Fielded calls from customers on new accounts. * Operated equipment (computers, network server, manufacturing machinery). | 8/99- Present |
|  |
|  | Systems Manager – *Beirsdorf (BDF*)., Mexico City, DF   * Completed overall systems reenginiering of computer based applications, as well as policies and procedures with international headquarters.. * Exposure included various aspects of computer integrated systems . * Developed contacts with key executives and PR firms. * Worked with upper management during its transition from centralized to full distributed/interactive computing. | 4/92 - 8/97 |
|  |
|  | Systems Manager – Merck, Sharp & Dhome., Mexico City, DF   * Developed several front end corporate systems and covered a variety of strategic computer assignments. * Additionally assisted with training functions including final end users capabilities. | 2/84 - 4/92 |
|  |
| Computer Skills | MS Office • JD Edwards • PageMaker • Microsoft Access • IBM and Macintosh Systems | |
| Writing Samples & References Available | | |